



RP

# CONSILIUL MUNICIPAL CHIȘINĂU

## DECIZIE

Nr. 3/14 din 29 octombrie 2015

- ☐ ☐ ☐ Cu privire la aprobarea Înțelegerii  
☐ ☐ ☐ de Cooperare între orașul Șimleu  
☐ ☐ ☐ Silvaniei, județul Sălaj (România)  
☐ ☐ ☐ și sectorul Rîșcani al municipiului  
☐ ☐ ☐ Chișinău (Republica Moldova)

Având în vedere Nota informativă nr. 01-30/01-498 din 16.07.2014 a Preturii sectorului Rîșcani, municipiul Chișinău, Hotărârea nr. 40 din 31.07.2013 a Consiliului Local al orașului Șimleu Silvaniei, județul Sălaj, în temeiul art. 14 alin. 2 lit. k) și art. 19 alin. 3 din Legea Republicii Moldova nr. 436-XVI din 28.12.2006 „Privind administrația publică locală”, Consiliul municipal Chișinău DECIDE:

1. Se aprobă Înțelegerea de cooperare între orașul Șimleu Silvaniei, județul Sălaj (România) și sectorul Rîșcani al municipiului Chișinău (Republica Moldova), conform anexei.
2. Direcția relații publice va aduce la cunoștința populației, prin intermediul mass-media, prevederile prezentei decizii.
3. Primarul general al municipiului Chișinău, dl Dorin Chirtoacă, va asigura controlul îndeplinirii prevederilor prezentei decizii.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ

SECRETAR AL CONSILIULUI



*[Handwritten signature]*

Vadim Cojușneanu

Valeriu Didencu



Anexă  
la decizia Consiliului municipal  
Chișinău nr. 3/17  
din 29.10. 2015



**Înțelegere de cooperare  
între orașul Șimleu Silvaniei, județul Sălaj (România) și sectorul Rîșcani al  
municipiului Chișinău (Republica Moldova)**

**Orașul Șimleu Silvaniei, județul Sălaj (România) și sectorul Rîșcani al  
municipiului Chișinău (Republica Moldova), denumite în continuare "Părți",**

În dorința de a stabili și de a dezvolta relații de colaborare și prietenie, în  
interesul locuitorilor lor;

Încurajând și promovând dezvoltarea relațiilor între întreprinderi, organizații și  
instituții;

Având în vedere istoria comună și patrimoniul cultural unic de pe cele două  
maluri ale Prutului și consolidarea relațiilor de prietenie și de cooperare între  
autoritățile administrației publice locale din România și Republica Moldova,

**Părțile** au convenit asupra următoarelor:

**Art.1. Obiective**

*Părțile* vor dezvolta relații de colaborare și prietenie, potrivit competențelor de  
care dispun conform legislațiilor în vigoare în statele lor.

**Art.2. Domenii de cooperare**

Cooperarea va consta în schimburi reciproce de delegații de specialiști,  
organizarea schimburilor de experiență și colaborării, la inițiativa uneia dintre Părți,  
privind următoarele domenii de activitate: administrație publică locală, educație,  
cultură, comerț; industrie, telecomunicații, transport, medicină, turism, sport și altele.

**Art.3. Cooperare internațională**

*Părțile* vor facilita stabilirea unor legături directe între instituții, asociații,  
organizații și companii.

*Părțile* vor organiza anual consultări cu privire la atingerea obiectivelor stabilite  
prin prezenta Înțelegere de cooperare.

**Art.4. Aspecte financiare**

*Părțile* vor finanța activitățile la care face referire prezenta Înțelegere de  
cooperare cu resursele destinate acestora prevăzute în bugetele proprii, în conformitate  
cu disponibilitatea fiecărei Părți și cu cele prevăzute în legislația corespunzătoare.

**Art.5. Autorități competente**

Autoritățile competente sunt cele care stabilesc și încheie prezenta Înțelegere de  
cooperare.

**Art.6. Amendarea Înțelegerii de cooperare**

Orice modificare, consimțită de ambele Părți, va deveni parte integrantă a prezentei Înțelegeri.

Art.7. Intrarea în vigoare, durată și denunțare

Prezenta Înțelegere se încheie pe o perioadă nedeterminată și va intra în vigoare la data semnării.

Încetarea prezentei Înțelegeri de cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acesteia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Înțelegerea poate fi denunțată de fiecare Parte prin intermediul unei notificări scrise adresate celeilalte Părți. Denunțarea își va produce efectele după o perioadă de 3 luni de la data primirii notificării.

Obligațiile asumate înainte de denunțarea prezentei Înțelegeri de cooperare vor fi aduse la îndeplinire de către partea care a solicitat încetarea colaborării.

Semnat în localitatea \_\_\_\_\_ la data \_\_\_\_\_,  
în două exemplare originale, în limba română, ambele texte fiind egal autentice.

ORAȘUL ȘIMLEU SILVANIEI  
JUDEȚUL SĂLAJ  
ROMÂNIA  
PRIMAR SEPTIMIU-CĂTĂLIN ȚURCAȘ

PRETURA SECTORULUI RÎȘCANI  
MUNICIPIUL CHIȘINĂU  
REPUBLICA MOLDOVA  
PRETOR MIHAIL CÎRLIG

SECRETAR AL CONSILIULUI



  
Valeriu Didencu